

親愛的主日學學生家長：

為了維護您的孩子(們)週日在中華基督徒國語教會福音堂參加主日學上課和課餘的安全，並使教會能符合林肯中學要求遵守的租用規則，教會要求您與主日學配合，並取得共識，務實執行並監督您的孩子(們)遵守下列諸項規則：

- 一、認識學校環境，如：廁所、課室、飲水器等所在位置。上課前先提醒並攜帶孩子使用廁所或飲水器。上課時間內，學生不可單獨離開教室，需有助理伴行前往
- 二、教室內除了學生們所坐的桌椅和主日學教師所分發的教材以及課室文具外，其餘陳列於教室內的任何物品，如電腦及各類教學器材，一律嚴禁碰觸。
- 三、每位前來上課之兒童務必由十四歲以上之親人或成年人負責為該童簽到，請於中文崇拜結束後立即到教室為您的孩子(們)簽退，並攜帶他們離開教室。
- 四、不可在校內任何地方喧嚷、吵鬧、打架、推擠或跑動。嚴禁任何危害他人的行為舉止。
- 五、除了指定的主日學教室外，其他所有教室均不可進入；規定之使用時段以外，所有教室一律不可使用。
- 六、若無家長陪同在側，不可在校園玩耍。嚴禁進入花園，校園花草嚴禁採摘。嚴禁丟雪球、攀登雪堆、欄杆、樹木、建築物或任何大石頭。主日學結束後，任何孩童在體育館中玩耍務須有家長陪同。不可取用館內所有運動器材，嚴禁孩童碰觸或攀爬隔間活動簾以及體育館中的人工岩場。
- 七、進食午餐限於供飯食的體育館中。

請記得林肯中學是租用場地

我已閱讀過也明瞭以上規則，我願與我的孩子(們)都嚴格恪守遵行，若因意外造成任何身體傷害或財物損失，願自承責任，豁免中華基督徒國語教會對所發生事故之任何相關責任。

孩童姓名：_____ (請以正楷書寫) 參加年級：_____

家長姓名：_____ (請以正楷書寫)

家長簽署：_____ 簽署日期：_____

Dear CCMC FYT Parents and Students:

Chinese Christian Mandarin Church is renting Lincoln Junior High School building and we are to be good stewards of the resources entrusted to us. These rules are for your child's safety and protection. They need to be followed at Lincoln Jr. High School while worshipping at Chinese Christian Mandarin Church on Sundays.

1. Familiarize yourself with the location of the bathroom, the worship gym, the classroom, the drinking fountain, etc. as you enter the building. Please bring your child to the bathroom and drinking fountain before Sunday School begins. No child will be allowed to leave his/her classroom without an assistant.
2. All the classrooms except those assigned for Sunday School are off limits. After Sunday School (noontime), all classrooms are off limits.
3. Do not touch or use any equipment or materials in the classrooms, other than materials which you brought or which belong to CCMC.
4. Children in Sunday school must be signed in and out by an adult or relative (at least 14 years of age) during the check-in and check-out times. Check-out time is right after the end of Chinese worship at noon.
5. There is no running, screaming, yelling, pushing or fighting permitted anywhere at Lincoln Jr. High.
6. Parents must supervise children playing outside the school building. Snowball fights and climbing on snow mounds, the railing, trees, or large rocks, etc. are prohibited. The garden, flowers, and plants are off limits and should not be touched. Parents must also supervise their children in the wooden and tile gyms. Please do not allow your children to play on or climb on the dividers, gym equipment, or climbing wall.
7. Lunch may be eaten only inside the Tile Gym.

*** Keep in mind that Chinese Christian Mandarin Church is renting the LJHS building.

The Release/Waiver Form

I have read and understood these rules. I give Chinese Christian Mandarin Church (CCMC) and Lincoln Jr. High (LJH), their employees, agents and trustees permission to take any necessary actions to ensure the safety of my child at LJH while it is in use by CCMC. I agree to cover the cost of replacing any property or equipment damaged by my child. I assume responsibility for the actions of my child and release CCMC and LJH, its Trustees, employees and agents from loss and injury to my child or damage by my child; provided that nothing contained herein shall excuse CCMC or LJH, its Trustees, employees or agents from responsibility to act with reasonable care for the safety of my child. Should any dispute or controversy arise, I agree to seek resolution according to Biblical principles through the Institute for Christian Conciliation. I certify that I am competent to sign this release/wavier and have done so voluntarily.

Child Name: _____(print) Grade : _____

Parent Name: _____(print) Sign: _____ Date:_____

<This page is for parents to keep>

親愛的主日學學生家長：

為了維護您的孩子(們)週日在中華基督徒國語教會福音堂參加主日學上課和課餘的安全，並使教會能符合林肯中學要求遵守的租用規則，教會要求您與主日學配合，並取得共識，務實執行並監督您的孩子(們)遵守下列諸項規則：

- 一、認識學校環境，如：廁所、課室、飲水器等所在位置。上課前先提醒並攜帶孩子使用廁所或飲水器。上課時間內，學生不可單獨離開教室，需有助理伴行前往
- 二、除了指定的主日學教室外，其他所有教室均不可進入，規定之使用時段以外，所有教室一律不可使用。
- 三、教室內除了學生們所坐的桌椅和主日學教師所分發的教材以及課室文具外，其餘陳列於教室內的任何物品，如電腦及各類教學器材，一律嚴禁碰觸。
- 四、每位前來上課之兒童務必由十四歲以上之親人或成年人負責為該童簽到，請於中文崇拜結束後立即到教室為您的孩子(們)簽退，並攜帶他們離開教室。
- 五、不可在校內任何地方喧嚷、吵鬧、打架、推擠或跑動。嚴禁任何危害他人的行為舉止。
- 六、若無家長陪同在側，不可在校園玩耍。嚴禁進入花園，校園花草嚴禁採摘。嚴禁丟雪球、攀登雪堆、欄杆、樹木、建築物或任何大石頭。主日學結束後，任何孩童在體育館中玩耍務須有家長陪同。不可取用館內所有運動器材，嚴禁孩童碰觸或攀爬隔間活動簾及體育館中的人工岩場。
- 七、進食午餐限於供飯食的體育館中。

* 請記得林肯中學是租用場地 *

Dear parent and student:

These rules need to be followed at Lincoln Jr. High School while worshipping with CCMC:

1. Familiarize yourself with the location of the bathroom, the worship gym, the classroom, the drinking fountain, etc. as you enter the building. Please bring your child to the bathroom and drinking fountain before Sunday School begins. No child will be allowed to leave his/her classroom without an assistant.
2. All the classrooms except those assigned for Sunday School are off limits. After Sunday School (noontime), all classrooms are off limits.
3. Do not touch or use any equipment or materials in the classrooms, other than materials which you brought or which belong to CCMC.
4. Children in Sunday school must be signed in and out by an adult or relative (at least 14 years of age) during the check-in and check-out times. Check-out time is right after the end of Chinese worship at noon.
5. There is no running, screaming, yelling, pushing or fighting permitted anywhere at Lincoln Jr. High.
8. Parents must supervise children playing outside the school building. Snowball fights and climbing on snow mounds, the railing, trees, or large rocks, etc. are prohibited. The garden, flowers, and plants are off limits and should not be touched. Parents must also supervise their children in the wooden and tile gyms. Please do not allow your children to play on or climb on the dividers, gym equipment, or climbing wall.
6. Lunch may be eaten only inside the Tile Gym.

*** Keep in mind that Chinese Christian Mandarin Church is renting the LJHS building.